



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 21 ta' April 2020
(OR. en)

15082/19

Fajl Interistituzzjonali:
2019/0045 (NLE)

AVIATION 254
RELEX 1162
COREE 15

ATTI LEGISLATIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Korea dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru

FTEHIM
BEJN L-UNJONI EWROPEA
U R-REPUBBLIKA TAL-KOREA
DWAR ĊERTI ASPETTI TAS-SERVIZZI TAL-AJRU

L-UNJONI EWROPEA,

minn naha wahda, u

IR-REPUBBLIKA TAL-KOREA,

min-naha l-oħra,

minn hawn 'il quddiem flimkien msejjha "l-Partijiet Kontraenti",

FILWAQT LI JINNUTAW li l-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea sabet li ċerti dispożizzjonijiet tal-ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn diversi Stati Membri tal-Unjoni Ewropea u pajjiżi terzi mhumiex kompatibbli mal-liġi tal-Unjoni Ewropea,

FILWAQT LI JINNUTAW li ġew konklużi għadd ta' ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn diversi Stati Membri tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Korea li kien fihom dispożizzjonijiet simili u li hemm obbligu għall-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea li jieħdu l-passi kollha xierqa biex jeliminaw in-nuqqas ta' kompatibilità bejn it-tali ftehimiet u t-Trattati tal-UE,

FILWAQT LI JINNUTAW li l-Unjoni Ewropea għandha l-kompetenza esklużiva fir-rigward ta' diversi aspetti li jistgħu jiġu inklużi fi ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u pajjiżi terzi,

FILWAQT LI JINNUTAW li, skont il-liġi tal-Unjoni Ewropea, it-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni Ewropea stabbiliti f'xi wieħed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea għandhom id-dritt għal aċċess nondiskriminatorju għal rotot tal-ajru bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u pajjiżi terzi,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW il-ftehimiet bejn l-Unjoni Ewropea u ċerti pajjiżi terzi li jipprovdu l-possibbiltà għaċ-ċittadini ta' dawn il-pajjiżi terzi li jiksbu dritt ta' sjieda f' trasportaturi tal-ajru mogħtija liċenzja skont il-liġi tal-Unjoni Ewropea,

FILWAQT LI JAGHRFU li l-konsistenza bejn il-liġi tal-Unjoni Ewropea u d-dispożizzjonijiet tal-ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Korea tipprevedi bażi legali tajba għas-servizzi tal-ajru bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Korea u tippreżerva l-kontinwità ta' tali servizzi tal-ajru,

FILWAQT LI JINNUTAW li d-dispożizzjonijiet tal-ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Korea li huma konsistenti mal-liġi tal-Unjoni Ewropea ma għandhomx għalfejn jiġu emendati jew sostitwiti,

FILWAQT LI JINNUTAW li emendi għall-ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Korea jikkonfermaw ir-relazzjoni eċċellenti ta' bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Korea fil-qasam tat-trasport tal-ajru, u

FILWAQT LI JINNUTAW li mhuwiex għan tal-Unjoni Ewropea f'dan il-Ftehim li jizzied il-volum totali ta' traffiku tal-ajru bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Korea, li jiġi affettwat il-bilanċ bejn trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni Ewropea u trasportaturi tal-ajru tar-Repubblika tal-Korea, jew li jipprevali fuq l-interpretazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' ftehimiet bilaterali eżistenti dwar is-servizzi tal-ajru li għandhom x'jaqsmu mad-drittijiet tat-traffiku,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

ARTIKOLU 1

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) "Stati Membri" tfisser l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea;
- (b) "Trattati tal-UE" tfisser it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea;
- (c) "Parti Kontraenti" tfisser parti kontraenti f'dan il-Ftehim;
- (d) "parti" tfisser il-parti kontraenti fil-ftehim bilaterali rilevanti dwar is-servizzi tal-ajru;
- (e) "trasportatur tal-ajru" tfisser ukoll linja tal-ajru.

2. Referenzi f'kull ftehim elenkat fl-Anness I għaċ-ċittadini tal-Istat Membru li huwa parti għal dak il-ftehim għandhom jinftehm u bħala referenzi għaċ-ċittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea.

3. Referenzi f'kull ftehim elenkat fl-Anness I ghat-trasportaturi tal-ajru jew ghal-linji tal-ajru tal-Istat Membru li huwa parti f'dak il-ftehim ghandhom jinftehemu bhala referenzi ghat-trasportaturi tal-ajru jew ghal-linji tal-ajru ddezinjati minn dak l-Istat Membru.

ARTIKOLU 2

Dezinjazzjoni, awtorizzazzjoni u revoka

1. Ilparagrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu ghandhom jipprevalu fuq id-dispożizzjonijiet korrispondenti ghalihom fl-artikoli elenkati fl-Anness II(a) u (b) rispettivament, f'dak li ghandu x'jaqsam mad-dezinjazzjoni ta' trasportatur tal-ajru mill-Istat Membru kkonċernat, l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi mogħtija lilu mir-Repubblika tal-Korea, u r-rifjut, ir-revoka, is-sospensjoni jew il-limitazzjoni ta' tali awtorizzazzjonijiet jew permessi, rispettivament.

2. Il-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu ghandhom jipprevalu fuq id-dispożizzjonijiet korrispondenti ghalihom fl-artikoli elenkati fl-Anness II(a) u (b) rispettivament, f'dak li ghandu x'jaqsam mad-dezinjazzjoni tat-trasportatur tal-ajru mir-Repubblika tal-Korea, l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi mogħtija lilu mill-Istat Membru kkonċernat, u r-rifjut, ir-revoka, is-sospensjoni jew il-limitazzjoni ta' tali awtorizzazzjonijiet jew permessi tat-trasportatur tal-ajru, rispettivament.

3. Malli tirċievi deżinjazzjoni kif imsemmi fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, u applikazzjonijiet minghand it-trasportatur(i) tal-ajru ddeżinjat(i), fil-forma u fil-mod preskitti għall-awtorizzazzjonijiet operattivi u għall-permessi tekniċi, kull parti għandha, soġġett għall-paragrafi 4 u 5 ta' dan l-Artikolu, tagħti l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi xierqa bl-inqas dewmien proċedurali, sakemm:

(a) fil-każ ta' trasportatur tal-ajru ddeżinjat minn Stat Membru:

- (i) it-trasportatur tal-ajru jkun stabbilit, skont it-Trattati tal-UE, fit-territorju tal-Istat Membru li jkun qed jagħmel id-deżinjazzjoni u jkollu liċenzja operattiva valida minn Stat Membru skont il-liġi tal-Unjoni Ewropea;
- (ii) il-kontroll regolatorju effettiv tat-trasportatur tal-ajru jkun eżerċitat u miżmum mill-Istat Membru responsabbli għall-ħruġ taċ-ċertifikat tal-operatur tal-ajru tiegħu, u l-awtorità aeronawtika rilevanti hija identifikata b'mod ċar fid-deżinjazzjoni;
- (iii) it-trasportatur tal-ajru jkollu l-post prinċipali tan-negozju tiegħu fit-territorju tal-Istat Membru li minghandu jkun irċieva l-liċenzja operattiva valida; u
- (iv) it-trasportatur tal-ajru jkun, direttament jew b'maġġoranza ta' ishma, il-proprjetà tal-Istati Membri, u jkun ikkontrollat b'mod effettiv minnhom u/jew miċ-ċittadini tagħhom u/jew mill-Istati l-oħra mnizzlin fl-Anness III u/jew miċ-ċittadini ta' dawn l-Istati l-oħra;

- (b) fil-każ ta' trasportatur tal-ajru ddeżinjat mir-Repubblika tal-Korea:
- (i) ir-Repubblika tal-Korea teżercita u żżomm kontroll regolatorju effettiv tat-trasportatur tal-ajru; u
 - (ii) is-sjieda sostanzjali u l-kontroll effettiv ta' dak it-trasportatur tal-ajru huma tar-Repubblika tal-Korea, ta' ċittadini tar-Repubblika tal-Korea, jew tat-tnejn, u t-trasportatur tal-ajru jkollu liċenzja operattiva valida maħruġa mir-Repubblika tal-Korea;
- (c) il-linja tal-ajru ddeżinjata tissodisfa l-kundizzjonijiet preskritti skont il-liġijiet u r-regolamenti li normalment japplikaw għall-operat ta' servizzi tal-ajru internazzjonali mill-parti li tikkunsidra l-applikazzjoni jew l-applikazzjonijiet.
4. Kull waħda mill-partijiet tista' tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi jew tillimita l-awtorizzazzjoni tal-operat jew il-permessi tekniċi ta' trasportatur tal-ajru ddeżinjat mill-parti l-oħra fejn:
- (a) fil-każ ta' trasportatur tal-ajru ddeżinjat minn Stat Membru:
- (i) it-trasportatur tal-ajru ma jkunx stabbilit, skont it-Trattati tal-UE, fit-territorju tal-Istat Membru li jkun qed jagħmel id-deżinjazzjoni jew ma jkollux liċenzja operattiva minn Stat Membru skont il-liġi tal-Unjoni Ewropea;

- (ii) l-Istat Membru responsabbli għall-ħruġ taċ-ċertifikat tal-operatur tal-ajru tat-trasportatur tal-ajru ma jkunx jeżerċita jew iżomm kontroll regolatorju effettiv fuqu, jew l-awtorità ajrunawtika rilevanti ma tkunx identifikata b'mod ċar fid-deżinjazzjoni;
- (iii) it-trasportatur tal-ajru ma jkollux il-post prinċipali tan-negozju tiegħu fit-territorju tal-Istat Membru li mingħandu jkun irċieva l-liċenzja operattiva tiegħu;
- (iv) it-trasportatur tal-ajru ma jkunx, direttament jew b'maġġoranza ta' ishma, il-proprietà tal-Istati Membri, jew ma jkunx ikkontrollat b'mod effettiv minnhom u/jew miċ-ċittadini tal-Istati Membri u/jew mill-Istati l-oħra mnizzlin fl-Anness III u/jew minn ċittadini ta' dawn l-Istati l-oħra;
- (v) it-trasportatur tal-ajru jkun diġà awtorizzat li jopera skont ftehim bilaterali bejn ir-Repubblika tal-Korea u xi Stat Membru ieħor, u r-Repubblika tal-Korea tista' turi li, billi jeżerċita d-drittijiet tat-traffiku skont dan il-Ftehim fuq rotta li tinkludi punt f'dak l-Istat Membru l-ieħor, ikun qed jevita r-restrizzjonijiet fuq id-drittijiet tat-traffiku imposti minn dak il-ftehim l-ieħor; jew
- (vi) it-trasportatur tal-ajru jkollu ċertifikat tal-operatur tal-ajru maħruġ minn Stat Membru u ma jkun hemm l-ebda ftehim bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn ir-Repubblika tal-Korea u dak l-Istat Membru, u dak l-Istat Membru jkun ċaħhad id-drittijiet tat-traffiku lit-trasportatur tal-ajru ddeżinjat mir-Repubblika tal-Korea;

- (b) fil-każ ta' trasportatur tal-ajru ddeżinjat mir-Repubblika tal-Korea:
- (i) ir-Repubblika tal-Korea ma tkunx qed teżerċita jew izzomm kontroll regolatorju effettiv tat-trasportatur tal-ajru; jew
 - (ii) is-sjieda sostanzjali u l-kontroll effettiv ta' dak it-trasportatur tal-ajru mhum iex tar-Repubblika tal-Korea, taċ-ċittadini tar-Repubblika tal-Korea, jew tat-tnejn, jew it-trasportatur tal-ajru m'għandux liċenzja operattiva valida maħruġa mir-Repubblika tal-Korea;
- (c) il-linja tal-ajru ddeżinjata ma tissodisfax il-kundizzjonijiet preskritti skont il-liġijiet u r-regolamenti li normalment japplikaw għall-operat ta' servizzi tal-ajru internazzjonali mill-parti li tagħti dawk id-drittijiet.

5. Fl-eżerċizzju tad-drittijiet tagħha skont il-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tagħha skont il-paragrafu 4(a)(v) u (vi) ta' dan l-Artikolu, ir-Repubblika tal-Korea ma għandhiex tiddiskrimina bejn trasportaturi tal-ajru tal-Istati Membri abbażi tan-nazzjonalità.

ARTIKOLU 3

Drittijiet fir-rigward tal-kontroll regolatorju

1. Il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandu jikkomplementa d-dispożizzjonijiet korrispondenti fl-artikoli elenkati fl-Anness II(c).
2. Fejn Stat Membru ("l-ewwel Stat Membru") ikun iddeżinjat trasportatur tal-ajru li l-kontroll regolatorju tiegħu huwa eżerċitat u miżmum mit-tieni Stat Membru, id-drittijiet tar-Repubblika tal-Korea skont id-dispożizzjonijiet tas-sikurezza tal-ftehim bejn l-ewwel Stat Membru u r-Repubblika tal-Korea għandhom japplikaw indaqs fir-rigward tal-adozzjoni, l-eżerċizzju jew iż-żamma tal-istandards ta' sikurezza mit-tieni Stat Membru u fir-rigward tal-awtorizzazzjoni tal-operat ta' dak it-trasportatur tal-ajru.

ARTIKOLU 4

Tassazzjoni fuq il-fjuwil tal-avjazzjoni

1. Il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandu jikkomplementa d-dispożizzjonijiet korrispondenti fl-artikoli elenkati fl-Anness II(d).

2. Minkejja kwalunkwe dispożizzjoni oħra għall-kuntrarju, ma għandu jkun hemm xejn fid-dispożizzjonijiet elenkati fl-Anness II(d) li jżomm Stat Membru milli jimponi, fuq bażi nondiskriminatorja, taxxi, imposti, dazji, miżati jew hlasijiet fuq fjuwil fornut fit-territorju tiegħu għall-użu f'ingenu tal-ajru ta' trasportatur tal-ajru ddeżinjat mir-Repubblika tal-Korea li jopera bejn punt fit-territorju ta' dak l-Istat Membru u punt ieħor fit-territorju ta' dak l-istess Stat Membru jew fit-territorju ta' Stat Membru ieħor.

ARTIKOLU 5

Il-kompatibbiltà mar-regoli tal-kompetizzjoni

1. Minkejja kwalunkwe dispożizzjoni oħra għall-kuntrarju, xejn f'kull wieħed mill-ftehimiet elenkati fl-Anness I ma għandu:
 - (a) jiffavorixxi l-adozzjoni ta' ftehimiet bejn imprizi, deċiżjonijiet minn assoċjazzjonijiet ta' imprizi jew prattiki miftiehma li jipprevjenu, jgħawġu jew jirrestringu l-kompetizzjoni;
 - (b) isahħaħ l-effetti ta' ftehim, deċiżjoni jew prattika miftiehma kif imsemmi fis-subparagrafu (a); jew
 - (c) jiddelega lil operaturi ekonomiċi privati r-responsabbiltà għat-tehid ta' miżuri li jipprevjenu, jgħawġu jew jirrestringu l-kompetizzjoni.

2. Id-dispożizzjonijiet li jinsabu fil-ftehimiet elenkati fl-Anness I li huma inkompatibbli mal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu m'għandhomx jiġu applikati.

ARTIKOLU 6

Annessi għal dan il-Ftehim

L-Annessi għal dan il-Ftehim għandhom jiffurmaw parti integrali minnu.

ARTIKOLU 7

Revizjoni jew emenda

Il-Partijiet Kontraenti jistgħu, f'kwalunkwe hin, jirrevedu jew jemendaw dan il-Ftehim b'konsens bil-miktub reċiproku.

ARTIKOLU 8

Dhul fis-seħh

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara d-data tal-aħħar li fiha l-Partijiet Kontraenti jkunu nnotifikaw lil xulxin bil-miktub li l-proċeduri interni rispettivi tagħhom meħtieġa għad-dhul fis-seħh tal-Ftehim tlestew.

2. Ftehimiet u arrangamenti ohra bejn l-Istati Membri u r-Repubblika tal-Korea, li fid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim, ikunu għadhom ma dahlux fis-seħħ u li ma jkunux qed jigu applikati provvizorjament, huma elenkati fl-Anness I(b). Dan il-Ftehim għandu japplika għal dawk il-ftehimiet u l-arrangamenti kollha mad-dhul fis-seħħ tagħhom.

ARTIKOLU 9

Terminazzjoni

1. Fil-każ li ftehim elenkat fl-Anness I jintemm, id-dispożizzjonijiet kollha ta' dan il-Ftehim li għandhom x'jaqsmu ma' dak il-ftehim għandhom jintemmu fl-istess hin.
2. Fil-każ li l-ftehimiet kollha elenkati fl-Anness I jintemmu, dan il-Ftehim għandu jintemm fid-data tat-terminazzjoni tal-aħħar wieħed minn dawk il-ftehimiet.

B'XHIEDA TA' DAN, il-firmatarji ta' hawn taht, awtorizzati kif xieraq, iffirmaw dan il-Ftehim.

Magħmul fi [...] duplikament, f'dan il-[...] jum ta' [..., ...] bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliż, bil-Kroat, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bin-Netherlandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bit-Taljan, bl-Ungeriz, bl-Iżvediż u bil-Korean, b'kull test ugwalment awtentiku.

Għall-Unjoni Ewropea

Għar-Repubblika tal-Korea

IL-LISTA TAL-FTEHIMIET IMSEMMIJIN FL-ARTIKOLU 1 TA' DAN IL-FTEHIM

- (a) Il-ftehimiet dwar is-servizzi tal-ajru bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, kif setgħu ġew emendati, immodifikati jew issupplimentati, li, fid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim, ġew iffirmati u dahlu fis-seħħ:
- Il-Ftehim bejn il-Gvern Federali tal-Awstrija u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn u lil hinn mit-Territorji Rispettivi tagħhom magħmul fi Vjenna fil-15 ta' Mejju 1979, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Awstrija" fl-Anness II;
 - Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Renju tal-Belġju u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn u lil hinn mit-Territorji Rispettivi tagħhom magħmul fi Brussell fil-20 ta' Ottubru 1975, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Belġju" fl-Anness II,
 - Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Bulgarija u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn u lil hinn mit-Territorji Rispettivi tagħhom magħmul f'Sofija fid-19 ta' Awwissu 1994, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Bulgarija" fl-Anness II,

- Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Kroazja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-Servizzi tal-Ajru magħmul f'Zagreb fit-30 ta' Diċembru 2015, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Kroazja" fl-Anness II,
- Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika Federali Ċeka u Slovakkja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-Servizzi tal-Ajru, magħmul f'Seoul fis-26 ta' Ottubru 1990, emendat bi ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika Ċeka u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea li jemenda l-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika Federali Ċeka u Slovakkja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-Servizzi tal-Ajru, iffirmat f'Seoul fis-26 ta' Ottubru 1990, konkluz permezz ta' skambju ta' noti diplomatiċi bejn it-3 ta' Diċembru 2004 u l-14 ta' Frar 2005, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Repubblika Ċeka" fl-Anness II;
- Il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Finlandja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea magħmul f'Seoul fit-12 ta' Novembru 1996, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Finlandja" fl-Anness II,
- Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika Franċiża u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn u lil hinn mit-Territorji Rispettivi tagħhom magħmul f'Seoul fis-7 ta' Ġunju 1974, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Franza" fl-Anness II,

- Il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja u r-Repubblika tal-Korea magħmul f'Bonn fis-7 ta' Marzu 1995, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Ġermanja" fl-Anness II,
- Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika Ellenika u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn u lil hinn mit-Territorji Rispettivi tagħhom magħmul f'Ateni fil-25 ta' Jannar 1995, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Greċja" fl-Anness II,
- Il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn il-Gvern tal-Ungerija u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea magħmul f'Seoul fit-28 ta' Novembru 2014, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Ungerija" fl-Anness II,
- Il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Latvja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea, magħmul fi New York fit-28 ta' Settembru 2018, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Latvja" fl-Anness II,
- Il-Ftehim bejn il-Gvern tal-Gran Dukat tal-Lussemburgu u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-Servizzi tal-Ajru magħmul fil-Lussemburgu fis-27 ta' Settembru 2000, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Lussemburgu" fl-Anness II,

- Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Korea u l-Gvern tar-Repubblika ta' Malta dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn u lil hinn mit-Territorji Rispettivi tagħhom magħmul fil-Belt Valletta fil-25 ta' Marzu 1997, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Malta" fl-Anness II,
- Il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn il-Gvern tar-Renju tan-Netherlands u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea, magħmul fl-Aja fl-24 ta' Ġunju 1970, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u n-Netherlands" fl-Anness II,
- Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Polonja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-Servizzi tal-Ajru magħmul f'Seoul fl-14 ta' Ottubru 1991, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Polonja" fl-Anness II,
- Il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn ir-Repubblika Portugiża u r-Repubblika tal-Korea, iffirmit f'Seoul fil-25 ta' Mejju 2018, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Portugall" fl-Anness II.
- Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Rumanija u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea relatat mat-Trasport tal-Ajru Ċivili bejn u lil hinn mit-Territorji Rispettivi tagħhom magħmul f'Seoul fl-10 ta' Marzu 1994, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Rumanija" fl-Anness II,

- Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika Federali Ċeka u Slovakkja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-Servizzi tal-Ajru magħmul f'Seoul fis-26 ta' Ottubru 1990, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u s-Slovakkja" fl-Anness II,
 - Il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn ir-Renju ta' Spanja u r-Repubblika tal-Korea magħmul f'Seoul fil-21 ta' Ġunju 1989, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Spanja" fl-Anness II,
- (b) Il-ftehimiet dwar is-servizzi tal-ajru u arrangamenti oħra inizjalati jew iffirmati bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea kif setgħu gew emendati, immodifikati jew issupplimentati, li, fid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim, għadhom ma dahlux fis-seħh:
- Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Korea u l-Gvern tar-Renju tad-Danimarka dwar is-Servizzi tal-Ajru Skedati bejn u lil hinn mit-territorji rispettivi tagħhom inizjalat f'Seoul fis-6 ta' Settembru 1995, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u d-Danimarka" fl-Anness II,
 - Il-Ftehim dwar is-Servizzi tal-Ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika Taljana u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea iffirmat f'Ruma fis-17 ta' Ottubru 2018, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Italja" fl-Anness II,

- Il-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Korea u l-Gvern tar-Renju tal-Iżvezja dwar is-Servizzi tal-Ajru Skedati bejn u lil hinn mit-Territorji Rispettivi tagħhom inizjalat f'Seoul fis-6 ta' Settembru 1995, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Iżvezja" fl-Anness II,
- Memorandum ta' Qbil bejn l-awtoritajiet ajrunawtiċi tar-Repubblika tal-Korea u l-awtoritajiet ajrunawtiċi ta' Franza ffirmat f'Parigi fit-23 ta' Mejju 2002, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ il-"Memorandum ta' Qbil bejn ir-Repubblika tal-Korea u Franza 2002" fl-Anness II,
- Il-minuti miftiehma bejn id-delegazzjoni tar-Repubblika tal-Korea u r-Renju ta' Spanja dwar kwistjonijiet relatati mal-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Renju ta' Spanja, iffirmati f'Seoul fil-15 ta' Diċembru 2005, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ l-"Minuti Miftiehma bejn ir-Repubblika tal-Korea u Spanja 2005" fl-Anness II.

LISTA TA' ARTIKOLI FIL-FTEHIMIET ELENKATI FL-ANNESS I
U MSEMMIJA FL-ARTIKOLI 2 SA 4 TA' DAN IL-FTEHIM

(a) Dezinjazzjoni:

- l-Artikolu 3(1), (2) u (3) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Awstrija,
- l-Artikolu 3(1), (2) u (3) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Belġju,
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Bulgarija,
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Kroazja,
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Repubblika Ċeka,
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u d-Danimarka,
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Finlandja,

- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Franza,
- l-Artikolu 3(2) u (3) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Ġermanja,
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Greċja,
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Ungerija,
- l-Artikolu 7 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Italja,
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Latvja,
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Lussemburgu,
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Malta,
- l-Artikolu 3(1), (2) u (3) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u n-Netherlands,
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Polonja,
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Portugall,

- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Rumanija,
 - l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u s-Slovakkja,
 - l-Artikolu [...]III tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Spanja,
 - l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Iżvezja–;
- (b) Ir-rifjut, ir-revoka, is-sospensjoni jew il-limitazzjoni tal-awtorizzazzjonijiet jew tal-permessi:
- l-Artikolu 3(4) u (5) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Awstrija,
 - l-Artikolu 3(4) u (5) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Belġju,
 - l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Bulgarija,
 - l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Kroazja,
 - l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Repubblika Ċeka,
 - l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u d-Danimarka,
 - l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Finlandja,

- l-Artikolu 3a tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Franza,
- l-Artikolu 3(4) u (5) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Ġermanja,
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Greċja,
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Ungerija,
- l-Artikolu 8 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Italja,
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Latvja,
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Lussemburgu,
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Malta,
- l-Artikolu 3(4) u (5) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u n-Netherlands,
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Polonja,
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Portugall,
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Rumanija,

- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u s-Slovakkja,
- l-Artikolu [...]IV tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Spanja,
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Iżvezja;

(c) Kontroll regolatorju:

- l-Artikolu 7 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Awstrija,
- l-Artikolu 7 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Belġju,
- l-Artikolu 10 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Bulgarija,
- l-Artikolu 7 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Kroazja,
- l-Artikolu 8 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Repubblika Ċeka,
- l-Artikolu 17A tal-ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u d-Danimarka,
- l-Artikolu 9 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Finlandja,
- Appendiċi II tal-Memorandum ta' Qbil bejn ir-Repubblika tal-Korea u Franza 2002,
- l-Artikolu 8 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Greċja,

- l-Artikolu 9 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Ungerija,
- l-Artikolu 10 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Italja,
- l-Artikolu 15 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Latvja,
- l-Artikolu 6 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Lussemburgu,
- l-Artikolu 7 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Malta,
- l-Artikolu 11A tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u n-Netherlands,
- l-Artikolu 9bis tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Polonja,
- l-Artikolu 14 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Portugall,
- l-Artikolu 8 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Rumanija,
- l-Artikolu 8 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u s-Slovakkja,
- l-Artikolu VIII bis fl-Appendiċi 4 tal-Minuti Miftiehna bejn ir-Repubblika tal-Korea u Spanja 2005,
- l-Artikolu 17A tal-ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Iżvezja;

(d) Tassazzjoni fuq il-fjuwil tal-avjazzjoni:

- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Awstrija,
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Belġju,
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Bulgarija,
- l-Artikolu 10 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Kroazja,
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Repubblika Ċeka,
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u d-Danimarka,
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Finlandja,
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Franza,
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Ġermanja,
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Greċja,
- l-Artikolu 6 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Ungerija,

- l-Artikolu 12 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Italja,
 - l-Artikolu 7 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Latvja,
 - l-Artikolu 8 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Lussemburgu,
 - l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Malta,
 - l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u n-Netherlands,
 - l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Polonja,
 - l-Artikolu 6 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Portugall,
 - l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Rumanija,
 - l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u s-Slovakkja,
 - l-Artikolu V tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Spanja,
 - l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Iżvezja.
-

LISTA TA' STATI OĦRAJN IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 2 TA' DAN IL-FTEHIM

- (a) L-Iżlanda (skont il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea);
 - (b) Il-Prinċipat tal-Liechtenstein (skont il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea);
 - (c) Ir-Renju tan-Norveġja (skont il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea);
 - (d) Il-Konfederazzjoni Svizzera (skont il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar it-Trasport bl-Ajru).
-